BU African Studies Center LANGUAGE PROGRAM, 232 BAY STATE ROAD, BOSTON, MA 02215 www.bu.edu/Africa/alp africa@bu.edu 617.353.3673

Isaga 4: Isalakutshelwa Sibona Ngomopho

Characters

UCijimpi:	Mhlengi Zwane
UVelaphi:	Celani Zama
Umngane:	Mdu Zondi
Umsebenzi:	T.Q. Zondi

Transcript

Part 1

UCijimpi:	Velaphi.
UVelaphi:	Yebo Cijimpi.
UCijimpi:	Kunjani Velaphi?
UVelaphi:	Ngiyaphila bhuti unjani wena?
UCijimpi:	Hhayi akufani, awusho ngempela, lezi zinto ozenzayo uzenziswa yini Velaphi?
UVelaphi:	Yiziphi konje? Ziningi izinto engizenzayo.
UCijimpi:	Namhlanje ufike ebusuku, izolo ufike udakiwe, iphambikwayizolo kuthiwa benilwa ngapha nibanga amantombazane, ngaphezulu.
UVelaphi:	Manje wena ungenaphi-ke nje lapho-ke?
UCijimpi:	Ukuthi nguwubhuti wakho mina.
UVelaphi:	Ngiyakwazi lokho, uwubhuti ya?
UCijimpi:	Ngiyayazi le mpilo le oyiphilayo ukuthi ngeke ize ikufikise ndawo.
UVelaphi:	Wena-ke ubani owayengena ezindabeni zakho?
UCijimpi:	Uyabona mina ngangingenzi njengawe futhi ngangibalalela abantu abadala uma kukhona la ngangiphambuka khona uma ngabe bengiyala.
UVelaphi:	Nasi isicelo sami, bhuti, sisodwa vo, ngicela uphume kimi, hlukana nami.
UCijimpi:	Hhayi uyabona namhlanje Velaphi, bengikukhuza okokugcina, ngizama ukukubonisa okokugcina…
UVelaphi:	Uyangikhathaza.
UCijimpi:	Hhayi ngiyakutshela mfana wami ngithi noma hamba uqhubeke nezinto zakho, isalakutshelwa sibona ngomopho.
UVelaphi:	Sengiyobona ngawo.

Part 2

Umngane:	Hawu nkunzi, kunjani mfowethu.
UCijimpi:	Ngisaphila Devidi.
Umngane:	Ngiyaphila mfana wasekhaya, yimi lo uMdavu sengifikile, kodwa engathi awukho right, ngikubona unikina ikhanda?
UCijimpi:	Heyi yile ntwana yala ekhaya, uVelaphi mani.
Umngane:	Kade mfowethu ngasho ngathi wena lo mntwana uyamesaba , uyamesaba lo mfana, mdonse ngolabhabha, ngempama nje kube kanye nje uxukuze le nto esekhanda lakhe.
UCijimpi:	Manje inkinga ukhuluma ngezindaba zamalungelo ukungitshela ngamaphoyisa ukuthi uzokubopha.
Umngane:	Malungelo ani mfowethu, induku iyamqondisa umntwa…umfana mani, bamba umfana ngenduku lo.
UCijimpi:	Manje laba bafana sekukhona nezinto abaziphathayo lezi amagova abo, ungabe usasondela kodwa kubo?
Umngane:	Uyabona, vele lo umbambele eduzane engekaze athole ngisho netshansi yokukhipha le nto azoyikhipha…
	[*Kukhala ucingo…*]
UCijimpi:	Uxolo kancane Devidi.
Umngane:	Okeyi mfowethu.
UCijimpi:	Yebo, hho yebo yimi ubhuti wakhe uVelaphi. Ukuphi? Usesibhedlela? Yini, kwenzejani? Hho, okeyi, kusiphi sona isibhedlela? Okeyi hho hhayi ngiyeza khona manje, ngiyeza ngizombona, yebo…
Umngane:	Hhayi bo, mfowethu, kwenzenjani, engathi ukhuluma indaba yesibhedlela khona manje?
UCijimpi:	Yile ntwana uVelaphi. Bathi ingene esibhedlela laphana, ibizama ukuzikhunga.
Umngane:	Eishi.
UCijimpi:	Bathi ibizama ukuyikhunga kanti iphuze namaphilisi lapho, kodwa…
Umngane:	Wee.. mfowethu asihambe phela siyombona, mfana wasekhaya asiphuthume mfowethu, vele ngoba ngifike ngemoto, asingene emotweni, sihambe.
UCijimpi:	Ya, ake siphuthume.
Umngane:	Orayithi.

Part 3

Cijimpi:	Sawubona mfowethu.

Umsebenzi:	Ninjani baba?
UCijimpi:	Hayi siyancenga.
Umsebenzi:	Sikhona sikhona, baba.
UCijimpi:	Wukuthi sithole icall ukuthi, eqhamuka khona la esibhedlela mhlawumbe umfana wasekhaya uVelaphi ukuthi ungeniswe la egumbini laba.. labagula kakhulu.
Umsebenzi:	Hho ngizocela nehle nje la bese nishaya kwesokunxele, nizobathola lapho abazonisiza.
UCijimpi:	Yebo…siyabonga.
Umngane:	Siyabonga.
Umsebenzi:	Ayikho inkinga.
Umngane:	Siyawubonga umusa wakho.

Part 4

UCijimpi:	Velaphi?
UVelaphi:	Bhuti.
UCijimpi:	Yini, kwenzenjani mfana?
UVelaphi:	Eyi...bebefuna ukungibulala ngabona kungcono ngizibulale mina, ngiphuze amaphilisi...eyi.
UCijimpi:	Yini? Bafuna ukukubulalelani?
UVelaphi:	Ngamithisa intombazane…ewu…ukuba ngalalela…ngabe angikho la…ngiyaxolisa bhuti, baqinisile uma bethi 'isalakutshelwa sibona ngomopho'… ungixolele.
UCijimpi:	Hhayi, ungabalisi kakhulu ndodana, kuzoba ngcono ndoda, uzoba ngcono.
UVelaphi:	Ngiyabonga bhuti.